

The Plishtim gathered

א וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים

all their camps

אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם

to Afeik

אֶפְקָה

and Yisroel were camped

וַיִּשְׂרְאֵל חָנִים

by the spring

בְּעֵין

that was in Yizra'el.

אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל:

And the Plishti commanders

ב וּסְרֵנֵי פְּלִשְׁתִּים

were passing

עֹבְרִים

with hundreds

לְמֵאוֹת

and with thousands

וּלְאַלְפִים

and Dovid and his men

וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו

were passing at the end

עֹבְרִים בְּאַחֲרֵנָה

with Achish.

עִם־אָכִישׁ:

The officers of the Plishtim

ג וַיִּאָמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים

said,

“Who are these Hebrews?”

מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה

Achish said

וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ

to the Plishti officers,

אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים

“Is this not Dovid

הַלּוֹא־זֶה דָּוִד

the servant of Shaul

עֶבֶד ׀ שְׂאוּל

the king of Yisroel

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל

who was with me

אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי

for a couple of days

זֶה יָמִים

or for years

או־זֶה שָׁנִים

and I have not found in him

וְלֹא־מָצָאתִי בּוֹ

anything (wrong)

מְאוּמָה

from the day he fell (upon us)

מִיּוֹם נָפְלוּ

until this day.”

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

The Plishti officers got

ד וַיִּקְצְבוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים

angry at him

and the Plishti officers said וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים  
to him,

“Return the man הָשִׁב אֶת־הָאִישׁ

and he shall go back to his place וַיֵּשֶׁב אֶל־מְקוֹמוֹ

that you appointed him there אֲשֶׁר הִפְקַדְתָּו שָׁם

and he shall not go down with us וְלֹא־יֵרַד עִמָּנוּ

in the battle בַּמִּלְחָמָה

and he shall not be a hindrance וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשֹׁטָן  
for us (i.e. one who holds us  
back)

in the battle. בַּמִּלְחָמָה

And with what וּבַמָּה

will this one become pleasing יִתְרַצֶּה זֶה

to his master, אֶל־אֲדֹנָיו

is it not הֲלוֹא

with the heads of those people בְּרֹאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

(i.e. our soldiers)?

Is this not Dovid

ה הֲלוֹא-זֶה דָּוִד

that they answer (i.e. sing) about him

אֲשֶׁר יַעֲנוּ-לּוֹ

when dancing

בַּמְּחֻלּוֹת

saying,

לֵאמֹר

'Shaul hit his thousands

הִכָּה שָׂאוּל בְּאַלְפָיו

and Dovid

וְדָוִד

his tens of thousands?"

בְּרִבְבֹתָיו [בְּרִבְבֹתָיו]:

Achish called to Dovid

וַיִּקְרָא אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד

and he said to him,

וַיֹּאמֶר אֵלָיו

“(I swear by) the life of Hashem

חַי-י”

that you are just –

כִּי-יָשָׁר אַתָּה

and it is good in my eyes

וְטוֹב בְּעֵינַי

your going and coming

צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ אֵתִי בַּמְּחֻנָּה

with me in the camp

for I have not found in you

any evil

from the day you have come to me

until this day.

(However) in the eyes of the  
commanders

you are not good.

כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ

רָעָה

מִיּוֹם בָּאתָ אֵלַי

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה

וּבְעֵינֵי הַסָּרְנִים

לֹא־טוֹב אַתָּה:

And now return

and go in peace

and let evil not be done

in the eyes (of)

the Plishti commanders.”

וְעַתָּה שׁוּב

וּלְךָ בְּשָׁלוֹם

וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע

בְּעֵינֵי

סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים:

Dovid said to Achish,

ח וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ

“But what have I done  
and what have you found (wrong)  
in your servant  
from the day  
that I was before you  
until this day  
that I should not come  
and I shall do battle  
against the enemies (of)  
my master the king?”

כִּי מָה עָשִׂיתִי  
וּמַה־מָּצָאתָ  
בְּעַבְדְּךָ  
מִיּוֹם  
אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
כִּי לֹא אָבוֹא  
וְנִלְחַמְתִּי  
בְּאֵיבֵי  
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

Achish answered  
and he said to Dovid,  
“I know  
that you are good in my eyes  
like an angel of L-rd,

ט וַיַּעַן אַכִּישׁ  
וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד  
יָדַעְתִּי  
כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינָי  
כַּמַּלְאָךְ אֱלֹהִים

however the Plishti officers  
said,  
'He shall not go up with us  
in the battle.'

אָךְ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים  
אָמְרוּ  
לֹא-יַעֲלֶה עִמָּנוּ  
בַּמִּלְחָמָה:

And now  
arise early in the morning  
and the (former) servants of  
your master (Shaul)  
that came with you  
and you shall arise early  
in the morning  
and it will be light for you  
and you shall go."

י וְעַתָּה  
הִשָּׁכֶם בַּבֹּקֶר  
וְעַבְדֵי אֲדֹנָיְךָ  
אֲשֶׁר-בָּאוּ אִתָּךְ  
וְהִשָּׁכְמֶתֶם  
בַּבֹּקֶר  
וְאֹזֶר לָכֶם  
וְלָכוּ:

Dovid arose early

י"א וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק כ"ט

him and his men

הָיָא וְאֶנְשֵׁיוֹ

to go in the morning

לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר

to go back

לְשׁוּב

to the land of the Plishtim

אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים

and the Plishtim

וּפְלִשְׁתִּים

went up to Yizra'el.

עָלוּ יִזְרְעֵאל: